



**Gemeinde Kaltern  
an der Weinstraße**

**Comune di Caldaro  
sulla strada del vino**

**VERORDNUNG  
IM BEREICH  
ABHALTUNG VON VERANSTALTUNGEN,  
FESTE UND ALKOHOLPRÄVENTION**

**REGOLAMENTO  
IN MATERIA DI  
MANIFESTAZIONI, FESTE E  
PREVENZIONE DELL'ALCOL**

genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates  
Nr. 20 vom 21.04.2008

approvato con delibera del Consiglio Comunale  
21/04/2008, n. 20

geändert mit Beschluss des Gemeinderates  
Nr. 101 vom 30.12.2015

modificato con delibera del Consiglio Comunale  
30/12/2015, n° 101

geändert mit Beschluss des Gemeinderates  
Nr. 26 vom 30.05.2022

modificato con delibera del Consiglio Comunale  
30/05/2022, n° 26

## TEIL I/ la PARTE

Die Bürgermeisterin/Der Bürgermeister, in ihrer/seiner Funktion als höchste örtliche Gesundheitsbehörde der eigenen Gemeinde,

- **fördert** im Interesse der allgemeinen Gesundheit politische Maßnahmen zum Thema "Alkohol", ohne sich von wirtschaftlichen Interessen beeinflussen zu lassen;
- **erlässt** wirksame Maßnahmen, um Gesundheitsrisiken und -schäden vorzubeugen, welche durch den Alkoholkonsum entstehen können.

Wein ist in unserer Gemeinde ein Kulturgut und soll als solches wertgeschätzt werden.

Diese Ziele werden verfolgt, durch

- die Förderung eines „bewussteren Umgangs mit Alkohol“ gemäß den Richtlinien der WHO (Weltgesundheitsorganisation) und die Verbreitung von Informationen über die Risiken des problematischen Alkoholkonsums;

- die Unterstützung der Realisierung von Projekten zur Prävention und zur Förderung der Gesundheit auf Gemeindeebene und von geeigneten Informationsmaßnahmen über die Wirkungen des Alkohols, betreffend alle Altersgruppen; dies erfolgt unter Mithilfe der Dienste der Gesundheits- und Sozialsprengel, der spezialisierten Einrichtungen des Territoriums und der konventionierten Präventions- und Beratungsorganisationen, der Schule, der Volontariatsvereine und aller sozial tätigen Organisationen (z.B. Familien-, Kultur- Jugend-, Sportorganisationen und Wirtschaft, usw.);

- Maßnahmen, welche die theoretische und praktische Aus- und Weiterbildung aller verbessern;

- Maßnahmen, welche insbesondere bei öffentlichen Veranstaltungen den Konsum von nicht alkoholischen Getränken fördern;

- Initiativen mit dem Ziel, Jugendliche auf Gemeindeebene bei der Ausarbeitung von Themen betreffend die Gesundheit und insbesondere den Alkoholkonsum einzubinden. Ziel dabei sollte sein, das Alter des Erstkonsums von Alkohol anzuheben;

- Initiativen, die die Ausarbeitung eines Verhaltenskodex seitens der Handelsbetriebe und Alkoholproduzenten

La Sindaca/il Sindaco quale massima autorità sanitaria del proprio Comune,

- **promuove** politiche relative al tema "alcol" ispirate agli interessi della salute collettiva, senza interferenze da parte di interessi commerciali;
- **adotta** misure efficaci per prevenire o ridurre i possibili rischi e danni per la salute della persona derivanti dall'assunzione di alcol.

Il vino è un bene culturale nel nostro comune e deve essere valorizzato come tale.

Questi obiettivi vengono perseguiti

- promuovendo un "uso consapevole" dell'alcol secondo gli orientamenti dell'OMS (Organizzazione mondiale della sanità) ed incentivando la diffusione dell'informazione sui rischi derivanti da un uso problematico di sostanze alcoliche;

- sostenendo, con il supporto dei servizi distrettuali sanitari e sociali, dei centri specialistici esistenti sul territorio e convenzionati per attività di prevenzione e consulenza, della scuola, delle associazioni di volontariato e di tutte le organizzazioni socialmente impegnate (per es. associazioni familiari, culturali, giovanili, sportive e economia, ecc.), la realizzazione di progetti di prevenzione e promozione della salute a livello comunale e di adeguate misure informative sugli effetti delle sostanze alcoliche, con attenzione specifica per tutte le fasce di età;

- attivandosi per migliorare la formazione teorica e pratica;

- promuovendo, in particolare in occasione di manifestazioni pubbliche, misure che favoriscano il consumo di bevande analcoliche;

- adottando iniziative per coinvolgere a livello comunale i giovani nella definizione, delle politiche giovanili legate alla salute ed in particolare riguardo alle questioni relative all'alcol con l'obiettivo di alzare l'età dell'inizio di consumo di alcolici;

- adottando iniziative al fine di stimolare e sostenere l'adozione responsabile di un

anregen, der auf Gemeindeebene die Verabreichung, den Verkauf und die Verteilung von alkoholischen Getränken seitens der öffentlich zugänglichen Lokale, des Handels und des produzierenden Gewerbes regelt;

- **regelt** die Formen der zeitweiligen und ständigen Werbung für alkoholische Getränke, für Alkoholmarken und -produzenten, die bei öffentlichen Kultur-, Sport-, Musik-, Erholungs- und Freizeitveranstaltungen angeboten werden, und zwar durch

- die Einschränkung oder die Verweigerung von Bewilligungen und Ermächtigungen für die zeitweilige und/oder dauerhafte Anbringung von neuem Werbematerial an Orten oder in Einrichtungen, welche auch von Jugendlichen unter 18 Jahren besucht werden;

- die Einschränkung oder die Verweigerung von Bewilligungen, Lizenzen, Ermächtigungen bezogen auf alle zeitlich begrenzten Initiativen zur Preissenkung von alkoholischen Getränken gegenüber den allgemein gültigen Preistabellen und für alle Arten der Förderung des Verkaufs von alkoholischen Getränken;

- **fördert** die Zusammenarbeit mit den Ordnungskräften was:

- die Kontrolle der Sicherheit auf den Straßen bei Tag und bei Nacht betrifft;

- die Kontrolle in öffentlichen Lokalen, in Selbstbedienungsläden (Self-Service-Lokale und Supermärkte), in Handelsbetrieben, bei öffentlichen Erholungs-, Sport und Freizeitveranstaltungen betrifft. Ziel ist die Einhaltung der geltenden Bestimmungen im Bereich Alkohol.

Die Bürgermeisterin/Der Bürgermeister arbeitet mit der Koordinierungseinheit des Landes zusammen, um die Ziele, die mit Landesgesetz Nr. 3 vom 18. Mai 2006 „Maßnahmen im Bereich der Abhängigkeiten“ und mit der gegenständlichen Verordnung festgelegt wurden, zu erreichen und umzusetzen.

Diese Verordnung soll auf Gemeindeebene einer breiten Öffentlichkeit zur Kenntnis gebracht werden.

codice di autodisciplina da parte delle aziende commerciali e dei produttori di bevande alcoliche, che regolino a livello comunale la somministrazione, la vendita e la distribuzione di bevande alcoliche negli esercizi pubblici, nel commercio e nell'industria della produzione di bevande alcoliche;

- **disciplina** la pubblicità stabile e temporanea – in tutte le sue forme - delle bevande alcoliche, dei marchi e delle aziende produttrici attivi in occasione di manifestazioni pubbliche culturali, sportive, musicali, ricreative e di tempo libero, attraverso

- la limitazione o il diniego del rilascio dei permessi e delle autorizzazioni per la installazione temporanea e/o durata di nuovo materiale pubblicitario in luoghi o strutture frequentate anche da minori di anni 18;

- la limitazione o il diniego del rilascio delle autorizzazioni, dei permessi e delle licenze per tutte le iniziative temporanee di riduzione dei prezzi delle bevande alcoliche rispetto alle tabelle ufficiali e per tutte le forme di promozione di bevande alcoliche;

- **promuove** la collaborazione con le Forze dell'ordine per quanto riguarda:

- i controlli diurni e notturni per la sicurezza stradale;

- i controlli all'interno dei locali pubblici, negli esercizi organizzati con il sistema di vendita del libero servizio (Self-service e supermercati), negli esercizi commerciali ed in occasione di manifestazioni pubbliche ricreative, sportive e di tempo libero, al fine che vengano rispettate le vigenti disposizioni in materia di alcol.

La Sindaca/il Sindaco collabora con l'Unità di coordinamento provinciale al fine del raggiungimento e della realizzazione degli obiettivi previsti dalla legge provinciale del 18 maggio 2006, n. 3 "Interventi in materia di dipendenze" e dal presente regolamento.

Al presente regolamento va data la massima diffusione a livello comunale.

## TEIL II / IIa Parte

### Auflagen für Feste und Veranstaltungen

1. Ermächtigung - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, und Sonntag bis 01:00 Uhr
  - An Vorfeiertagen, Freitagen und Samstagen bis 02:00 Uhr
2. Musik - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Die Lautstärke der Musik darf die Grenzen der Zumutbarkeit nicht überschreiten, um eine Lärmbelästigung zu vermeiden (bis zu 80dB)
  - Die Musik muss zu folgender Uhrzeit eingestellt werden:
    - Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, und Sonntag bis 00:30 Uhr
    - An Vorfeiertagen, Freitagen und Samstagen bis 01:30 Uhr
3. Ausschankzeit - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag, und Sonntag bis 00:45 Uhr
  - An Vorfeiertagen, Freitagen und Samstagen bis 01:45 Uhr
4. Ausschank - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Alle nicht alkoholischen Getränke
  - Alkoholische Getränke dürfen maximal 21% Alkoholgehalt haben.
5. Ausschankverbot - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Nicht in reiner Form ausgeschenkt werden dürfen:
    - Alkopops (Alkoholmischgetränke)
    - Energie Drinks
    - Superalkoholika rein ausgeschenkt
6. An Jugendliche unter 18 Jahren und an sichtlich Angetrunkene darf, wie vom Gesetz vorgesehen, kein Alkohol verabreicht werden

### Regolamento per feste e manifestazioni

1. Autorizzazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì e domenica fino alle ore 01:00
  - Nei giorni prefestivi e di venerdì e di sabato fino alle ore 02:00
2. Musica - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Il livello sonoro non deve superare i limiti di tollerabilità onde evitare disturbo della quiete pubblica (fino a 80 dB)
  - La musica deve essere spenta nel seguente orario:
    - Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, e domenica fino alle ore 00:30
    - Nei giorni prefestivi, di venerdì e di sabato fino alle ore 01:30
3. Orario somministrazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Lunedì, martedì, mercoledì, giovedì, e domenica fino alle ore 00:45
  - Nei giorni prefestivi, e di venerdì e di sabato fino alle ore 01:45
4. Somministrazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Tutte le bevande analcoliche
  - Bevande alcoliche possono contenere al massimo 21% di volume alcolico.
5. Divieto di somministrazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Non possono essere somministrate in pura forma.
    - alcopops (bevande alcoliche miste)
    - energie drinks
    - Bevande superalcoliche somministrate pure
6. Ai giovani minori di anni 18 e a coloro che sono visibilmente ubriachi non possono essere serviti alcolici (come previsto dalla legge)

7. In der Vorankündigung und während des Festablaufes darf der Alkoholkonsum nicht in besonderem Maße beworben werden
8. Durch besondere Vorkehrungen und Absperrungen ist dafür Sorge zu tragen, dass öffentliche Flächen und das Privateigentum der Anrainer weder beschädigt noch verunreinigt werden
9. Es sind geeignete Überwachungsmaßnahmen vorzusehen, die die Einhaltung dieser Richtlinien garantieren und Fehlverhalten ahnden. Weiters soll auch verhindert werden, dass Alkohol durch Festteilnehmer von außen mitgebracht wird
10. Alkoholfreie Getränke müssen bei jeder Theke und an allen Getränkeständen zu bevorzugten Preisen erhältlich sein
11. Alkoholfreies und alkoholarms Bier sollen neben dem Normalbier und möglichst zu einem günstigeren Preis angeboten werden
12. Die Aufstellung eines betreuten Alkomaten zur Selbstkontrolle – im Sinne einer Informationstätigkeit – ist gesetzlich vorgeschrieben, sofern die Veranstaltung länger als bis Mitternacht dauert
13. Der Verlauf der Feste sollte durch kreative Momente (Spiele für Jung und Alt) eine Aufwertung erfahren und dadurch für die Familien attraktiver werden
14. Die Musikwiedergaben sollten mit der Lautstärke erfolgen, die eine normale Unterhaltung gestattet und somit ein Gespräch mit den anderen Festteilnehmern ermöglicht
15. Die Marktgemeinde Kaltern empfiehlt die Benutzung von Mehrwegbesteck und Mehrweggeschirr zur Vermeidung von Plastik und sonstigen Müll
16. Die Festveranstalter sollten sich um die Organisation eines Taxi-Busdienstes bemühen
17. Die Festveranstalter müssen sich ihrer Verantwortung um das bleibende Wohl ihrer Gäste bewusst sein. Neben der moralischen Verpflichtung ist auch zu bedenken, dass bei schwerwiegenden Folgeschäden aus nachweislichem Mitverschulden der Organisation (z.B. durch unverantwortliche, gesetzeswidrige Alkoholausgabe) diese zur Mithaftung angehalten werden können
18. Die gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden
19. Sanktionen: Bei Nichteinhaltung der Grundsätze für die Festkultur wird dem Veranstalter für das nächste geplante Fest die Ermächtigung verweigert
7. Sia prima che durante lo svolgimento della festa non deve essere promosso particolarmente il consumo di alcolici
8. Il responsabile della manifestazione deve garantire che le superfici di proprietà pubblica e privata non vengono sporcati o danneggiati
9. Sono da predisporre misure di sorveglianza per il rispetto di queste direttive e per il perseguimento della loro violazione. Inoltre, è da evitare che i partecipanti alle feste portino bevande alcoliche da fuori
10. In ogni banco ed in ogni punto di distribuzione si devono poter avere bevande analcoliche ad un prezzo agevolato
11. La birra analcolica (o a contenuto alcolico ridotto) a fianco della birra tradizionale e possibilmente dovrebbe essere offerta ad un prezzo più vantaggioso
12. È prescritto dalla legge l'allestimento di un apparecchio per effettuare da sé l'alcoltest con funzione informativa e non repressiva, se la manifestazione dura più a lungo della mezzanotte
13. Le feste dovrebbero essere valorizzate da "momenti creativi" (giochi per giovani e adulti)
14. La musica dovrebbe essere diffusa ad un volume tale da consentire la normale conversazione tra i partecipanti alla festa
15. Il Comune di Caldaro raccomanda l'uso di posate e stoviglie riutilizzabili per evitare la plastica e altri rifiuti
16. Gli organizzatori della festa dovrebbero prevedere la messa a disposizione di un servizio di un bus-navetta
17. Gli organizzatori devono assumersi la responsabilità, per quanto possibile, la salute dei partecipanti tenendo presente che anche loro potrebbero essere considerati responsabili di eventuali conseguenze negative legate alla indiscriminata somministrazione eccessiva di alcolici
18. Devono essere rispettate le norme di sicurezza previste dalla legge
19. Sanzioni: In caso che le presenti linee di guida non vengono rispettate per la prossima manifestazione l'autorizzazione non viene più rilasciata

## TEIL III / IIIa Parte

### Auflagen für Bälle und Veranstaltungen in geschlossenen Räumen

1. Ermächtigung
  - Als Höchstdauer für Bälle und Veranstaltungen in geschlossenen Räumen wird folgende Zeit festgelegt: 03.00 Uhr
2. Musik
  - Die Lautstärke der Musik darf die Grenzen der Zumutbarkeit nicht überschreiten, um eine Lärmbelästigung zu vermeiden (bis zu 80dB)
  - Die Musik im Freien muss um 23.00 Uhr eingestellt werden, unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
3. Ausschank - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Alle nicht alkoholischen Getränke
  - Alkoholische Getränke dürfen maximal 21% Alkoholgehalt haben
4. Ausschankverbot - unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters
  - Nicht in reiner Form ausgeschenkt werden dürfen:
    - Alkopops (Alkoholmischgetränke)
    - Energie Drinks
    - Superalkoholika rein ausgeschenkt
5. An Jugendliche unter 18 Jahren und an sichtlich Angetrunkene darf, wie vom Gesetz vorgesehen, kein Alkohol verabreicht werden
6. In der Vorankündigung und während der Veranstaltung darf der Alkoholkonsum nicht in besonderen Maßen beworben werden
7. Durch besondere Vorkehrungen und Absperrungen ist dafür Sorge zu tragen, dass öffentliche Flächen und das Privateigentum der Anrainer weder beschädigt noch verunreinigt werden
8. Es sind geeignete Überwachungsmaßnahmen vorzusehen, die die Einhaltung dieser Richtlinien garantieren und Fehlverhalten ahnden. Weiters soll auch verhindert werden, dass Alkohol durch Teilnehmer von außen mitgebracht wird
9. Alkoholfreie Getränke müssen bei jeder Theke

### Regolamento per trattenimenti danzanti e manifestazioni in locali chiusi

1. Autorizzazione
  - Per trattenimenti danzanti e manifestazioni in locali chiusi dovrà essere osservato il seguente limite di durata: ore 03.00
2. Musica
  - Il livello sonoro non deve superare i limiti di tollerabilità onde evitare disturbo della quiete pubblica (fino a 80 dB);
  - La musica all'aperto deve essere spenta alle ore 23.00, fatto salvo un'altra autorizzazione del sindaco
3. Somministrazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Tutte le bevande analcoliche
  - Bevande alcoliche possono contenere al massimo 21% di volume alcolico
4. Divieto di somministrazione - fatto salvo un'altra autorizzazione della Sindaca / del Sindaco
  - Non possono essere somministrate in pura forma:
    - alcopops (bevande alcoliche miste)
    - energie drinks
    - bevande superalcoliche somministrate pure
5. Ai giovani minori di anni 18 e a coloro che sono visibilmente ubriachi non possono essere serviti alcolici (come previsto dalla legge)
6. Sia prima che durante lo svolgimento della manifestazione non deve essere promosso particolarmente il consumo di alcolici
7. Il responsabile della manifestazione deve garantire che le superfici di proprietà pubblica e privata non vengono sporcati o danneggiati
8. Sono da predisporre misure di sorveglianza per il rispetto di queste direttive e per il perseguimento della loro violazione. Inoltre, è da evitare che i partecipanti portino bevande alcoliche da fuori
9. In ogni banco ed in ogni punto di distribuzione si

und an allen Getränkeständen zu bevorzugten Preisen erhältlich sein

devono poter avere bevande analcoliche ad un prezzo agevolato

10. Alkoholfreies und alkoholarms Bier sollen neben dem Normalbier und möglichst zu einem günstigeren Preis angeboten werden
11. Die Die Aufstellung eines betreuten Alkomaten zur Selbstkontrolle – im Sinne einer Informationstätigkeit – ist gesetzlich vorgeschrieben, sofern die Veranstaltung länger als bis Mitternacht dauert
12. Der Verlauf der Veranstaltung sollte durch kreative Momente (Spiele für Jung und Alt) eine Aufwertung erfahren und dadurch für die Familien attraktiver werden
13. Die Musikwiedergaben sollten mit der Lautstärke erfolgen, die eine normale Unterhaltung gestattet und somit ein Gespräch mit den anderen Teilnehmern ermöglicht
14. Die Marktgemeinde Kaltern empfiehlt die Benutzung von Mehrwegbesteck und Mehrweggeschirr zur Vermeidung von Plastik und sonstigen Müll
15. Die Veranstalter sollten sich um die Organisation eines Taxi-Busdienstes bemühen
16. Die Veranstalter müssen sich ihrer Verantwortung um das bleibende Wohl ihrer Gäste bewusst sein. Neben der moralischen Verpflichtung ist auch zu bedenken, dass bei schwerwiegenden Folgeschäden aus nachweislichem Mitverschulden der Organisation (z.B. durch unverantwortliche, gesetzeswidrige Alkoholausgabe) diese zur Mithaftung angehalten werden können
17. Die gesetzlich vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen müssen eingehalten werden
18. Sanktionen: Bei Nichteinhaltung der Grundsätze für die Festkultur wird dem Veranstalter für die nächste geplante Veranstaltung die Ermächtigung verweigert
10. La birra analcolica (o a contenuto alcolico ridotto) a fianco della birra tradizionale e possibilmente dovrebbe essere offerta ad un prezzo più vantaggioso
11. È prescritto dalla legge l'allestimento di un apparecchio per effettuare da sé l'alcoltest con funzione informativa e non repressiva, sé la manifestazione dura più a lungo della mezzanotte
12. Le manifestazioni dovrebbero essere valorizzate da "momenti creativi" (giochi per giovani ed adulti)
13. La musica dovrebbe essere diffusa ad un volume tale da consentire la normale conversazione tra i partecipanti
14. La musica dovrebbe essere diffusa ad un volume tale da consentire la normale conversazione tra i partecipanti alla festa
15. Gli organizzatori della manifestazione dovrebbero prevedere la messa a disposizione di un servizio di un bus-navetta
16. Gli organizzatori devono assumersi la responsabilità, per quanto possibile, la salute dei partecipanti tenendo presente che anche loro potrebbero essere considerati responsabili di eventuali conseguenze negative legate alla indiscriminata somministrazione eccessiva di alcolici
17. Devono essere rispettate le norme di sicurezza previste dalla legge
18. Sanzioni: In caso che le presenti linee di guida non vengono rispettate per la prossima manifestazione l'autorizzazione non viene più rilasciata

#### TEIL IV / IVa Parte

##### Auflagen für Verlängerungen der Öffnungszeiten bei öffentlichen Gastbetrieben

##### Regolamento per un prolungamento dell'orario d'apertura di un esercizio pubblico

1. Jeder Gastbetrieb hat die Möglichkeit, einmal im Jahr, um eine Verlängerung der Sperrstunde bis maximal 03.00 Uhr anzusuchen
2. Im Rahmen von Festen und Veranstaltungen, die
1. Una volta all'anno ogni esercizio pubblico ha la possibilità per un prolungamento dell'orario d'apertura fino alle ore 03.00
2. Viene data la possibilità di adattare l'orario di

von großem öffentlichem Interesse sind, (wie z.B.: Marktfest, Weinfest, Pop Festival, usw.) wird die Möglichkeit geboten, die Öffnungszeiten der Gastbetriebe den Veranstaltungszeiten anzupassen. Das Ansuchen muss durch den zuständigen Verband (z.B. HGV) gestellt werden

apertura degli esercizi pubblici agli orari delle manifestazioni o delle feste in caso di particolare interesse pubblico (come per esempio festa del paese, Weinfest, Pop Festival, ecc.). La richiesta deve essere presentata dall'associazione competente (per esempio HGV)

3. Die landesweiten verlängerten Öffnungszeiten für öffentliche Betriebe werden mit Dekret des Landeshauptmannes geregelt

3. Con decreto del Presidente della Provincia sono fissati le aperture provinciali prolungate per esercizi pubblici
4. Zur Sperrstunde muss jede Dienstleistung eingestellt werden, sei es die Verabreichung von Speisen und Getränken, sei es die Darbietung von Musik, Tanz oder Ähnlichem. Für das Verlassen des Lokals wird den Gästen eine halbe Stunde Zeit eingeräumt

4. All'orario di chiusura deve cessare qualsiasi prestazione di servizio, sia che si tratti di somministrazione di pasti e bevande che di intrattenimento musicale, danzante o simile. Ai clienti è concessa mezz'ora di tempo per lasciare il locale
5. Die Lautstärke der Musik darf die Grenzen der Zumutbarkeit nicht überschreiten, um eine Lärmbelästigung zu vermeiden (bis zu 80dB)

5. Il livello sonoro non deve superare i limiti di tollerabilità onde evitare disturbo della quiete pubblica (fino a 80 dB)
6. Die Musik im Freien muss um 23.00 Uhr eingestellt werden, unbeschadet einer anders lautenden Ermächtigung der Bürgermeisterin / des Bürgermeisters anlässlich von Festen oder Kulturveranstaltungen

6. La musica all'aperto deve essere spenta alle ore 23.00, fatto salvo un'altra autorizzazione del sindaco in occasione di feste o manifestazioni culturali
7. Nach 23.00 Uhr dürfen Lautsprecher oder Musikverstärkungsanlagen, die sich im Inneren von öffentlichen Betrieben befinden, nur bei geschlossenen Türen und Fenstern verwendet werden

7. Dopo le ore 23.00 gli altoparlanti o amplificatori per la musica che si trovano all'interno dei esercizi pubblici possono essere utilizzati solo con porte e finestre chiuse
8. Bei Nichtbeachtung der Bestimmungen werden die in Artikel 54, Absatz 2, Buchstabe c), bzw. Absatz 5, und Artikel 55 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, vorgesehenen Strafen angewandt

8. Per l'inosservanza delle disposizioni si applicano le sanzioni previste dall'articolo 54, comma 2, lettera c), risp. comma 5, nonché dall'articolo 55 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58